

# EL SÁBADO

FARO DE VIGO • Sábado, 30 de diciembre de 2006 • NÚMERO 493

★ **Las escenificaciones** bíblicas y los cantos espirituales son algunas de las actividades que desarrolla el grupo San Miguel Arcángel, una asociación cristiana que entusiasma al público con sus representaciones y sus composiciones. En estas fechas el protagonista de sus escenas es el Nacimiento.

## Historias de Navidad

El grupo San Miguel Arcángel pone en escena hasta el 6 de enero belenes vivos en numerosas zonas de Galicia

Tere Gradín

Comenzaron su andadura en 1997 y desde entonces las representaciones de pasajes evangélicos y los cantos litúrgicos son algunas de las muchas actividades que desarrolla el grupo San Miguel Arcángel, una asociación de fieles fundada en la diócesis de Tui-Vigo por un seglar, Miguel Rosendo, volcado en un proyecto de servicio a los demás y de compromiso con la sociedad con el que ha conseguido entusiasmar a muchos miembros. Y en estas fiestas navideñas los nacimientos vivos y la música con la que acompañan a los oficios religiosos —alguna también escenificada— conforman parte del vistoso repertorio con el que el grupo conmemora la Natividad de Jesús de Nazaret. Es uno de los pocos grupos en Galicia que representa escenificaciones bíblicas y de los pocos también que en su música incluye cantos espirituales.

Tienen representaciones para cada tiempo litúrgico en forma de escenas de sencillo atrezzo que consiguen no obstante llamativas y didácticas escenificaciones: la Anunciación, el Sueño de José, el Nacimiento de Jesús en el pesebre... A la vez se escucha una voz en off que va narrando el transcurso de cuadros y personajes. Desde el día 24 y hasta el próximo 6 de enero están representando el Nacimiento, en el que participan siete personajes, incluido Herodes.

La puesta en escena de la llegada de Jesús al mundo atrae a centenares de personas que se congregan para ver y aprender de este proyecto comunitario. "Pero no somos un coro o un grupo de teatro —dice Marcos Costas, un consagrado de la asociación—. Las representaciones son una forma de transmitir nuestro proyec-

to de estar al servicio de Dios y de la Iglesia; como dice la madre santa Maravillas de Jesús, hacemos lo que Dios quiere, cuando Dios quiere y como Dios quiere".

Además de la vocación de servicio a los demás y a los necesitados, esta agrupación nació con vocación viajera y universal para transmitir su opción de cristianos comprometidos. Por eso entre su labor se encuentra la de representar estas escenas en muchas parroquias de la diócesis y en muchos

Entre sus proyectos se encuentra la representación de vidas de santos



otros lugares de Galicia: iglesias, asilos, auditorios, centros sociales, etc. Ya han salido también de la comunidad gallega y han actuado en Salamanca, Asturias y Madrid.

Hasta ahora el Grupo San Miguel Arcángel ha representado, además de la Pasión de Cristo —su escenificación más famosa, llevada a Roma—, la vida de santa Maravillas de Jesús, las Apariciones de Fátima y de Lourdes y la vida de Santiago Apóstol. Entre sus proyectos más inmediatos están también representar la vida de San Francisco de Asís, de San Juan de la Cruz y de Santa Teresa de Jesús.



Imágenes que representan tres escenas del Nacimiento escenificado en la actualidad por el grupo San Miguel Arcángel.

### Pasión y música

La Pasión de Cristo es una de las representaciones más afamadas del grupo San Miguel Arcángel, que escenifican por todo el territorio nacional e incluso fuera de España. Países como Guatemala y Ecuador están esperando por ellos y uno de los lugares seguros en los que recalarán hacia la primavera será Tenerife. Pero su música también gusta a todos, a pesar de que ninguno es profesional del canto ni tienen estudios de conservatorio. Se ganan el aplauso del público con cantos que recuerdan a los espirituales negros, al gospel y otras músicas de iglesia que imprimen a la liturgia "emoción y alegría", dice Marcos.



LIBROS

“**Desexos acalados**” es la ópera prima de la viguesa Beatriz González Camiña. Son historias breves, diferentes, contadas desde un prisma femenino que rezuman ironía, dulzura, emoción y erotismo. Un libro con sentimientos.

## Convicciones y sentimientos

### Desexos acalados

BEATRIZ CAMIÑA. Ed. Cardeñoso. 63 páginas.

Tere Gradín

Debuta Beatriz Camiña como escritora para el gran público con esta obra, “Desexos acalados”, un libro de relatos breves lleno de historias “que se repiten desde el comienzo de los tiempos”, aunque diferentes por la mirada de la autora y su manera de contarlas. Escritos con un gallego rico, florido, punzante, insinuante y deliciosamente mordaz en ocasiones, estos relatos están llenos de convicciones, sentimientos y detalles con el erotismo y el deseo de realización como hilos conductores, sin renunciar —algunos de ellos— a un punto de crítica social “ante cierta clase de actitudes machistas que tienen que erradicarse de nuestra sociedad”.

De atrás le viene la afición a la literatura a esta viguesa del 53, que ya con 13 años despuntaba en esto de las letras al alzarse



Beatriz Camiña.

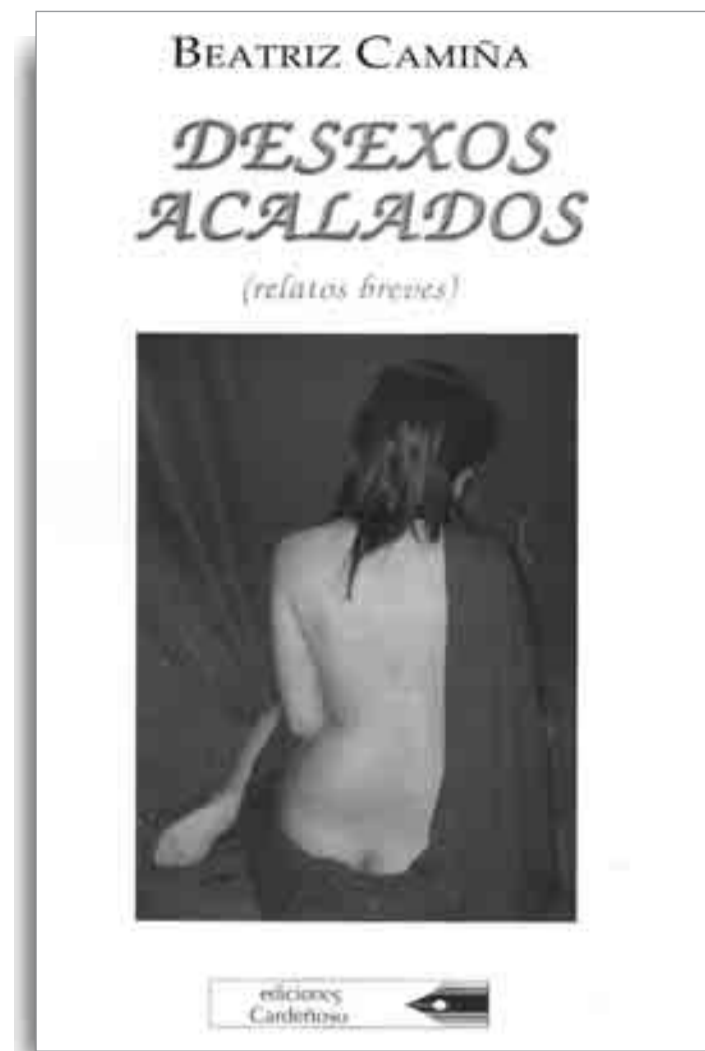
con el segundo premio de poesía convocado por el Club Náutico de la ciudad. El tiempo fue pasando y ha sabido conciliar vida laboral, doméstica y familiar con su pasión por la escritura. Tras publicar relatos en diversas revistas y periódicos, ediciones Cardeñoso avala la apuesta por nuevas voces y nuevos valores, como es el caso.

Beatriz Camiña asegura que “Desexos acalados” es el resulta-

do de “una mezcla de convicciones y sentimientos provocados por cierta clase de actitudes machistas que podemos ver a nuestro alrededor y que me preocupan”. El libro ha servido para dar rienda suelta a esos sentimientos. “En algunos relatos he utilizado esa retranca que nos caracteriza a los gallegos cuando queremos quitarle dureza a temas serios”, explica la autora.

Un libro pensado para disfrutar con la lectura, que incluye historias “hiperbrevs y que tienen como hilo conductor el erotismo y el deseo, no como algo carnal sino como el afán de realizar una idea, un sueño”. En estos veinte relatos que componen la obra tienen cabida la ironía, los juegos de palabras y la sorpresa, como en el caso del hilarante *Moi farruco o Farruco*, o el inesperado final que encierra el cuento *Confesións*.

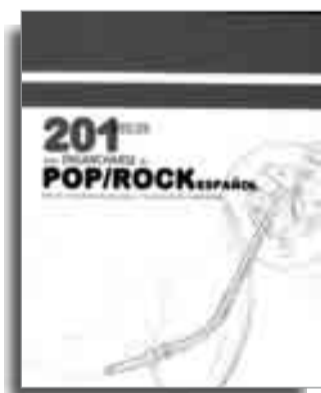
La vida cotidiana es una de las fuentes de inspiración de Beatriz Camiña. “Una palabra, un gesto atisbado en la calle o en el campo, como sucedió al escribir *O Vagalume* o *O Amante Submisio* han servido para contar una historia”. Pero son muchos los re-



sortes que mueven estos relatos. Los recuerdos de niñez también llenan el volumen, cuando la niña Beatriz evoca los momentos con su padre cuando éste acudía a la Sociedad de Caza y Pesca viguesa en *O cazador de salmóns*. Igualmente se constata el rechazo a la guerra y toda forma de prostitución como en el cuento *A rapaza dos ollos baleiros*, que surgió paralelo al estallido de la guerra de Irak. A veces la autora divierte a los lectores con juegos de palabras, como en *Resóns de*

*sociedade*, donde sonoras “eses” silabeaban retozonas y desvergonzadas descolgándose por todas y cada una de las palabras. Y a veces puede ser una poesía la que finalmente tome la forma de cuento, como sucedió con “A noite de San Xoán”. Otros “salieron casi de un tirón, como fue *O ano da vitoria*”.

A cada uno de los veinte relatos los quiere Beatriz Camiña por igual. “Cada uno responde a un momento y una situación, todos tienen un algo especial”.



### 201 discos para engancharse al pop/rock español

TITO LESENDE Y FERNANDO NEIRA. Fundación Autor (SGAE). 248 páginas.

Los periodistas y críticos musicales Tito Lesende y Fernando Neira han seleccionado los doscientos discos (y pico) más relevantes de nuestra música popular para indagar en todos sus secretos y pormenores. El resultado es este libro que constituye un repaso por los momentos musicales más decisivos de las últimas cinco décadas en nuestro país. Más de cien artistas de renombre confiesan cómo crearon sus obras más significativas en un volumen que constituye una guía para melómanos.



### O Escalado do Convento

FRANCISCO SOBRAL. Ediciones Cardeñoso. 190 páginas.

Ficcionalizando sobre unha metamorfose existencial xerada por un cataclismo gastronómico, abórdase en “O Escalado do Convento” unha sociedade na que atopamos personaxes deprimidos ou aburridos da vida que levan. Neste contexto e ambientada no ano 1650 desenvólvese esta novela na que, excarvando nun tempo pasado, o autor, o redondelán Francisco Sobral Crespo, restaura a unión da abstracción coa realidade ao facer converxer na rotonda dunha pequena comarca galega as vidas da alegre Guimar de Valadares coa de Álvaro Prego de Soutomaior, os dous protagonistas desta entretida e lúdica trama de Sobral Crespo.

## Los demonios de la mente

### Manticora

ROBERTSON DAVIES. Libros del Asteroide. 367 páginas

El magnate canadiense Boy Staunton aparece ahogado dentro de su coche en el fondo del puerto de Toronto. Esta misteriosa muerte trastorna a su hijo David, que está convencido de que su padre fue asesinado. Tras viajar a Zúrich para psicoanalizarse en el Instituto Jung, David es obligado por los psiquiatras a indagar en su memoria; poco a poco irá sacando a la luz una extraordinaria galería de personajes y recuerdos que le permitirán enfrentarse con sus propios demonios y, sobre todo, con la memoria de su padre.

Robertson Davies se adentra en las regiones más profundas de la mente humana, en aquellas donde se agazapan nuestros monstruos: culpa y condena en pugna con el libre albedrío del ser humano. Aunque puede ser leída de manera independiente, esta novela constituye la segunda parte de la *Trilogía de Deptford*, tras *El quinto en discordia*.

A través de los laberínticos túneles de la historia, el mito y la magia, la *Trilogía de Deptford* proporciona un estimu-

lante antídoto contra un mundo donde, por decirlo en palabras del autor, “el miedo, el terror y el esplendor de lo maravilloso han desaparecido”.

Robertson Davies (1913-1995) murió siendo un escritor mundialmente famoso y uno de los autores canadienses más importantes. Nacido en la región de Ontario, se educó en distintas instituciones de su país y Europa. Tras licenciarse en Literatura en Oxford, trabajó como actor en la Old Vic Repertory Company, donde conoció a la que más tarde sería su esposa. En 1940 regresa a Canadá para dedicarse con éxito al periodismo y a escribir comedias; su

columna humorística, firmada con el seudónimo de Samuel Marchbanks, tuvo un éxito inmediato y algunas de sus obras de teatro —que él mismo produjo— fueron muy aclamadas. A comienzos de los años cincuenta publica la primera de sus once novelas, organizadas en trilogías, que lo harían mundialmente famoso: la *Trilogía Salterton*; la *Trilogía Deptford*: *El quinto en discordia* (1970), *La Manticora* (1972) y *Mundo prodigioso* (1975); la *Trilogía Cornish*; y la inacabada *Trilogía de Toronto*. En los años sesenta abandonará progresivamente el periodismo y comenzará a enseñar literatura en la Universidad de Toronto, actividad que compaginará con la escritura.



**En *Moteros tranquilos, toros salvajes*** Peter Biskind viajaba al Hollywood de los años setenta para retratar la última edad de oro del cine estadounidense. Este libro es su continuación.

## El mundo del cine independiente

### Sexo, mentiras y Hollywood

**PETER BISKIND.** Anagrama. 684 páginas.

Tan apasionante como *Moteros tranquilos, toros salvajes*, el nuevo libro de Peter Biskind se ocupa de la generación de cineastas que sucedió a Scorsese, Coppola y Spielberg y que alumbró, en la década de los noventa, el llamado "cine independiente". Sin otra cosa en común que su estética anti-Hollywood, independiente significaba, en palabras de Sidney Pollack, "ser una alternativa a los filmes precocinados o convencionales hechos por los estudios". Sorderberg, Tarantino, Ang Lee, Robert Rodríguez, Todd Solonz figuran entre sus más rutilantes creadores, pero los

verdaderos artífices fueron Sundance y Miramax, el ying y yang, según Biskind, del universo independiente, "la clase versus la basura".

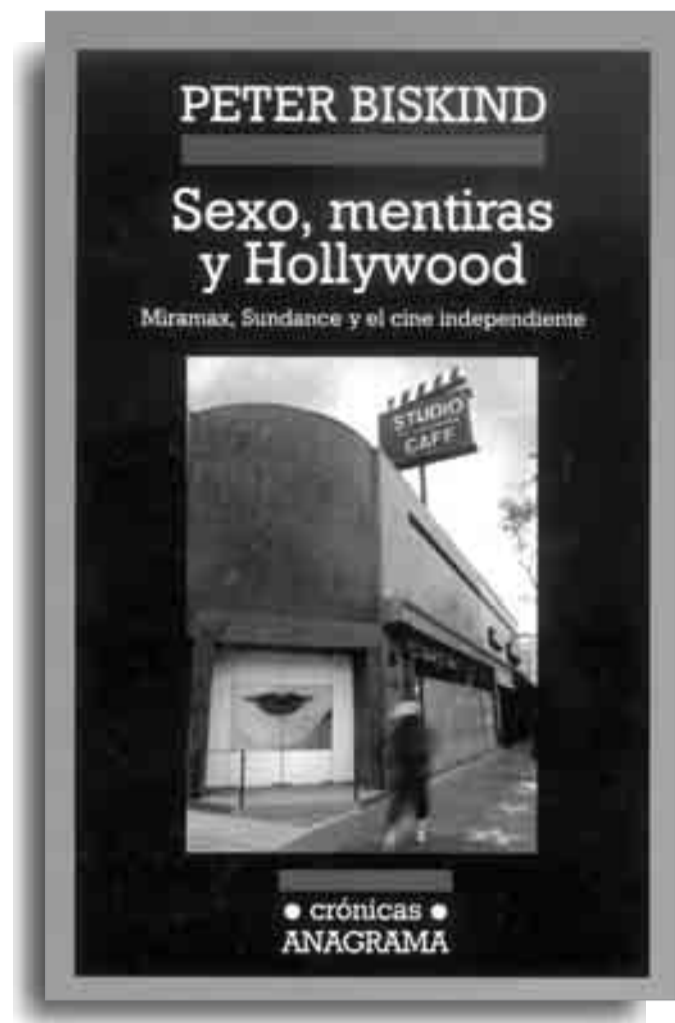
El Sundance Institute, creado por Robert Redford para ayudar a los desconocidos y cultivar un entorno protegido de las exigencias comerciales de Hollywood, contaba con un festival que "como evento era un muermo" del que huían hasta los críticos. Ni el propio Redford, a quien Biskind describe como un ser desconfiado y acostumbrado a la adulación, creía en el festival. Hasta que en 1989, la película *Sexo, mentiras y cintas de video* convirtió a Sundance en escaparate del cine independiente internacional.

*Sexo, mentiras y cintas de video* fue también el pistoletazo de salida para la fulgurante carrera de Miramax. La distribuidora, crea-

da por los hermanos Weinstein, compró la película y consiguió que se exhibiera fuera del circuito de las salas de arte y ensayo al que estaba destinada.

Harvey y Bob Weinstein ("uno es el ego, el otro la codicia"), que habían hecho dinero repescando películas porno para el mercado del vídeo y la televisión por cable, lograron revolucionar por completo la distribución cinematográfica. Muy agresivos a la hora de comercializar las películas y de conseguir nominaciones a los Oscar, se impusieron a base de marketing, malicia y brutalidad.

En ese "tira y afloja entre el arte y el comercio que es Hollywood", Miramax determinó que el comercio saliera vencedor. Por su parte, Sundance acabó siendo una especie de granja para los grandes estudios. El mito del ci-



neasta independiente que estira el dinero de sus padres para hacer la película que expresa su visión personal no responde, pues, a la estricta realidad.

Como en *Moteros tranquilos, toros salvajes*, Biskind se ha surtido de cientos de entrevistas a es-

trellas, ejecutivos, agentes, esposas y ex esposas y llenado páginas con cotilleos sabrosos y escandalosas historias, pero su libro es, sobre todo, una soberbia y fascinante crónica, escrita con gracia e inteligencia, que va mucho más allá de los escándalos.

### Literatura postsoviética

#### Cuentos rusos

**VARIOS AUTORES.** Siruela. 321 páginas.

Entre los autores de estos cuentos hay un cartero, una gerente de agencia matrimonial, un vendedor de bicicletas y un informático. Pero tienen algunas cosas en común: todos ellos nacieron en la antigua Unión Soviética y se dieron a conocer a través de Internet. Además, desprecian la lengua literaria, desacreditada por el abuso propagandístico que se hizo de ella en la era socialista, para redescubrir el lenguaje coloquial ruso.

Entre sus variados argumentos encontramos desde la histo-



ria de un hombre que hace desaparecer el cadáver de Lenin hasta un clon que ha sido creado como donante de órganos y no sabe qué hacer con su alma.

### Mitos y leyendas españolas

#### España insólita y misteriosa

**JUAN ESLAVA GALAN.** Planeta. 231 páginas.

Si como novelista Juan Eslava Galán ha encontrado un filón en los mitos y leyendas del pasado español, como ensayista ha abordado estos mismos temas con rigor, amenidad e información fidedigna en libros sobre la alquimia, los secretos de la mesa de Salomón, Tartessos, los templarios, la Inquisición, las brujas, los misterios de Colón, etc.

*España insólita y misteriosa* es un recorrido panorámico por el lado esotérico de nuestra historia en el que el autor



compila su erudición en la materia. Un libro que, como no podía ser de otra manera, plantea más interrogantes que respuestas.

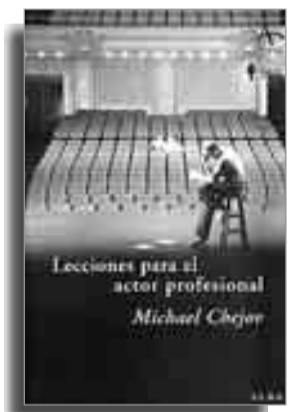
### Las técnicas de Chejov

#### Lecciones para el actor profesional

**MICHAEL CHEJOV.** Alba. 298 páginas.

Reconocido como uno de los grandes transformadores y artífices del teatro del siglo XX, Michael Chejov elaboró, a partir de su propia experiencia como actor, una metodología de creación basada en el rechazo del excesivo psicologismo que se apoya en la creación de imágenes interiores y en la actividad física para generar emociones.

Este libro es la fiel transcripción de una serie de clases que impartió a un grupo de actores profesionales en Nueva York, en



1941. En ellas aborda, entre otras cosas, el acercamiento al texto dramático y la fusión entre imágenes y cuerpo para crear un vehículo de expresión.

## LOS MÁS VENDIDOS

### FICCIÓN

- 1 Corsarios de Levante.** Arturo Pérez Revérte (Alfaguara).
- 2 La catedral del mar.** Ildefonso Falcones (Grijalbo).
- 3 La fortuna de Matilde Turpin.** Álvaro Pombo (Planeta).
- 4 Laura y Julio.** Juan José Millás (Seix Barral).
- 5 Los libros arden mal.** Manuel Rivas (Alfaguara).
- 6 Inés del alma mía.** Isabel Allende (Plaza & Janés).

### NO FICCIÓN

- 1 El alma está en el cerebro.** Eduardo Punset (Aguilar).
- 2 Estambul: memorias y la ciudad.** Orhan Pamuk (Mondadori).
- 3 Anatomía del miedo.** José Antonio Marina (Anagrama).
- 4 De la noche a la mañana.** Federico Jiménez Losantos (La Esfera).
- 5 Mira el mundo.** Reuters (Blume).
- 6 Memorias.** Santiago Carrillo (Planeta).

### LINGUA GALEGA

- 1 Os libros arden mal.** Manuel Rivas (Xerais).
  - 2 Ollos de auga.** Domingo Villar (Galaxia).
  - 3 Spam.** Francisco Castro (Galaxia).
  - 4 Home sen nome.** Suso de Toro (Xerais).
- CON LA COLABORACIÓN DE LAS LIBRERÍAS:  
VIGO: El Corte Inglés, Librouro y Casa del Libro. VILAGARCÍA: Limiar.  
OURENSE: La Viuda.

**Estas Navidades tienes más libros para regalar**

Casa del Libro te ofrece la mejor selección

Mañana, domingo 31 abrimos de 11 a 19 horas



Velázquez Mirano 27. 36202 Vigo  
Tel 902 026 412. Fax 996 227 517 vigo@casadelibro.com



X.L.  
MÉNDEZ  
FERRÍN



## CONSULTORIO DOS NOMES E DOS APELIDOS GALEGOS

# Flor de Raros (e IV)

**15. RECAMÁN.**- Pregúntame Xosé Dopazo, da Calzada de Marín, polo que el considera apelido característico da súa vila. E serán porque dos 327 galegos Recamán 255 están en Marín. Podería pensarse que sexa de orixe toponímica xa que en Marín hai un camiño ou rúa Recamán que, precisamente, leva ao cemiterio municipal. Para explicar este topónimo, Elixio Rivas propuxo un antropotónimo *Reccamannus* que a xermanística explica cunha escura raíz *recc-* e *manna* “varón, home”. A dúbida asáltanos ao comprobar que no *Hispano-gotisches Namenbuch* os autores, Piel e Kremer, non inclúen *manna* como segunda raíz en ningún nome persoal xermánico da Península. Si que ocorre, en troques, que *manna-* apareza como primeira raíz, tal o caso ben curioso de *Mannaricus*, logo *Manrique*, que ven sendo case *Riccamanus* ou *Recamán* ao revés. Teño a sospeita de que o camiño de Recamán, en Marín, recibiría o seu nome en tempos modernos dun veciño notábel así acumado. Porque eu penso neste antropónimo como apelido orixinado nun alcume, alcume vello e cuxo sentido expresivo percibimos hoxe con dificultade. Deixando fóra posibilidade de que teña que ver co italiano *ricamare* e que, polo tanto, entrase co significado de “bordador” no capítulo dos apelidos relacionados con oficios, e prescindindo tamén das posibilidades de lucubración que nos ofrece a raíz árabe *rākab* “montar a cabalo”, deberíamos procurar na dirección dalgún alcume relacionado co adxectivo *camaño*. Na Idade Media, aparece *camaño* como “grande” e seica procede do latín *quam magnus*. Unha modificación expresiva destinada a facturar un alcuño que designase a figura dun home grande e forte, cun *re-* intensificador por diante, daría Recamán, que rima con *brután* e se aparenta na facultade evocativa cos nomes cabaleirescos descomunais, coma *Rodomonte* ou *Bradamante*, do *Orlando Furioso*. O apelido Camões pode andar por aí. Os brasóns que os “reis d’armas” lle pintan aos fidalgos Recamán levan uns enormes brazos de ferro. Seguramente estes escudos constituían “armas falantes” que se referían á fortaleza física que o alcuño orixinal enfatizaba na xente dos Recamán. Bernardo Recamán Santos, de presumíbel proxenie marinense, é un coñecido autor colombiano de libros de temática recreativa.

**16. SEÑORIÑO.**- Só tres persoas levan en Galicia este apelido que, antes de o ser, foi nome persoal; en latín *Seniorinus* e *Seniorina*. Conta Bento da Cruz que, cando facían o batismo prenatal na Ponte da Miserela, o oficiante dirixíase aí ao fe-

to: “Se fores rapaz chamaras-te Gervás; se fores meninha (sic) serás Senhorinha”. Por iso hai ou había no Barroso mitos Gervases e moitas Senhorinhas. Na documentación latinomedieval é usual *Seniorinus*, do que procede o apelido aínda vivo entre nós se ben en situación próxima ao desaparecemento. Señorín e Señorás son apelidos vivos e concomitantes con Señoríño.

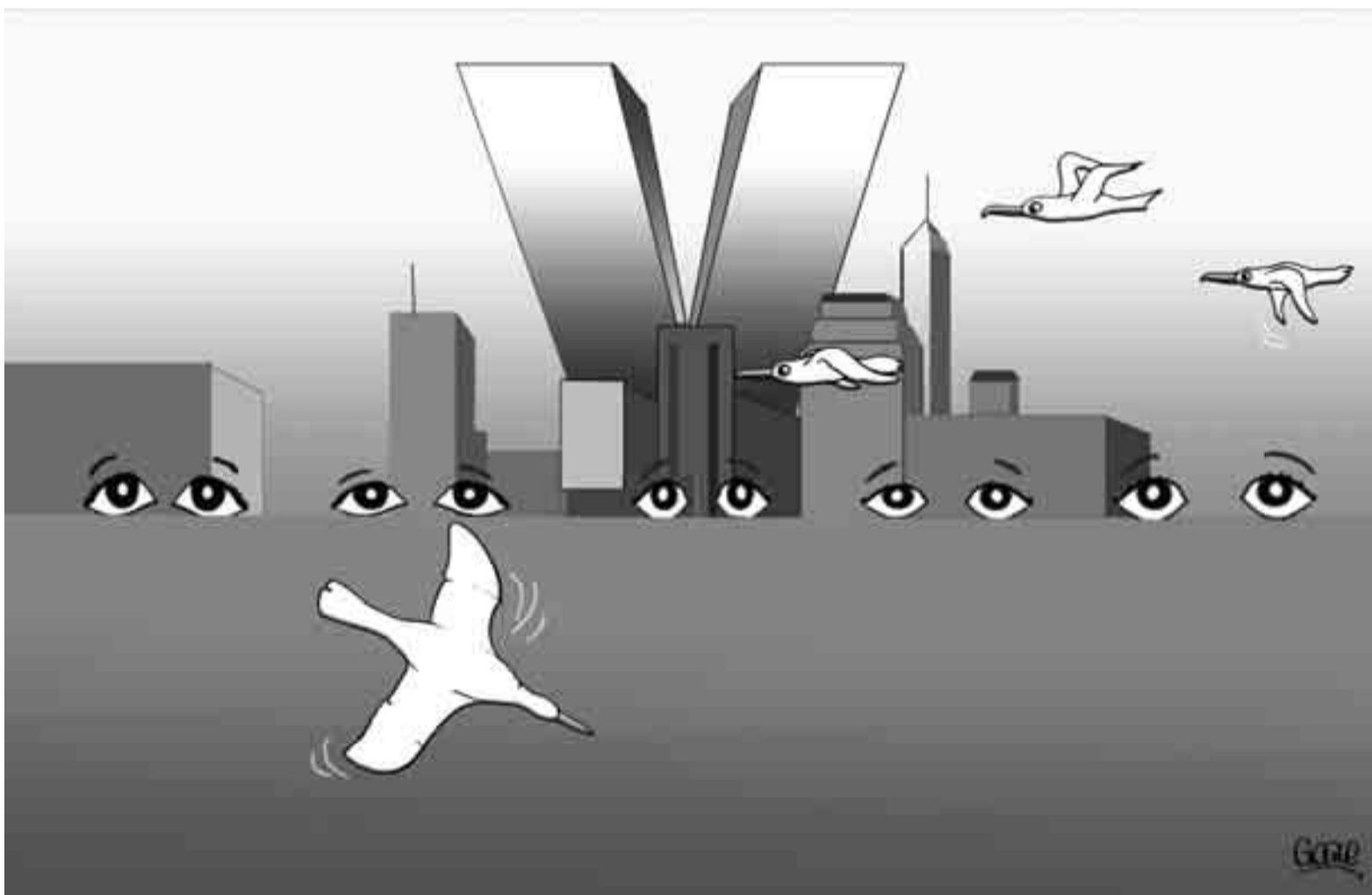
**17. VILADÓNIGA.**- Son cinco os galegos que usan este apelido, todos radicados nos concellos de Narón e Ferrol. Tamén existe un apelido posibelmente relacionado con este: Ónega. Procede de Villa-, palabra que designou a célula bási-

va a considerar os nomes persoais femininos formados con *domina* “Señora” *Mumadona* (de *Muma Domina*) e *Maradona* (existe como apelido galego: de \**Matre Domina* ou \**Maura Domina*, respectivamente “*Nai Señora*” ou “*Moura Señora*”). *Viladonga* como apelido provén de calquera das aproximadamente dez poboacións que en Galicia son *Viladóniga*, *Viladónega*, as cales han de ser acrecentadas con *Viladonga*, famosa *briga* da *Gallaecia*.

**18. VILOR.**- Este apelido é usado por 70 persoas en Galicia. Unha concentración aparece en Cervantes e outra en Beerreá. Tamén teño entendido que a pro-

me latino: *Honorius*. Así dun (*Villa*) *Honorii* procedería *Vilor*, do mesmo xeito que o antropónimo *Honorius* en xenitivo transparece en *Rionor/Riodonor/* (*Rivu Honorii*) e *Portor*, en *Negreira* (*Portu Honorii*).

**19.- VISPALIA.**- Hai 23 persoas apelidadas *Vispalia* en Galicia. Segundo teño entendido o núcleo primitivo e fundacional do apelido é *Vilalba* e mailo vello arripreado de *Montenegro*. Foi moi famoso como capador nos anos trinta e cuarenta o señor *Vispalia* de *Vilalba*. Téñenme explicado este extraño apelido pola aventura dun soldado ou oficial francés do Rei Xosé ou do Duque de An-



ca da sociedade galega medieval, e un segundo elemento preposicional *-óniga* do que tamén pode resultar o apelido *Dónega*. Este segundo elemento podería entenderse a partir de *De Ónega*. Co cal nos acharíamos diante do nome persoal feminino *Ónega*, ben coñecido no medievo, que algúns consideran o feminino de *Eneco* sen grande fundamento. Parece que *Ónega* foi nome exclusivamente feminino, como *Orraca* ou *Elvira*. A tradición filolóxica considera *Ónega* prelatino. De xeito que, segundo esta liña interpretativa, *Viladóniga* sería *Vila de Ónega*. Máis convincente é outra hipótese, que propón que *-dóniga* veña do adxectivo *dominica* “da Señora” (como explicaba *Don Froilán, Sasdónigas ven de Salas Dominicas*). De xeito que *Viladóniga* sería “*Vila da Señora*” máis ben ca “*Vila de Ónega*”. En todo caso, en canto ao apelido, *Viladóniga* ten características de matónimo nun sistema onomástico coma o galego maioritariamente patronímico en canto aos nomes de familia. O cal nos le-

cedencia familiar de *José Carlos Vilor Alonso* é o concello de *Boimorto*. Seguramente hai ou houbo outros topónimos *Vilor* en Galicia, pro eu só coñezo unha aldea así chamada na actualidade que pertence á parroquia de *Valo* e ao concello de *Navia de Suarna*. Existen, por parte, *Viloura* e *Vilaira*; o primeiro é barrio da freguesía viguesa de *Castrelos* e o segundo aldea da freguesía chantadina de *Requeixo*: poden ou non poden ter relación con *Vilor*. O apelido é de orixe, pois, toponímica. *Edelmiro Bascuas*, nunha hipótese moi aventurada, para explicar *Vilaira*, esixe a presenza no lugar dun deus acuático e di que “este topónimo é un composto de \**Villa* “fonte”, da mesma raíz do río *Ulla*, máis \*-*auria*, do indoeuropeo \**aura* “auga”, coma o vello nome de *Ourense*.” Sexa ou non admisible a proposta, cabería aínda imaxinar que o que é válido para *Vilaira/Viloura* teña que selo tamén para *Vilor*. Semella máis cribel que *Vilor* constituía un *TAXL* no que se perpetúe nos nosos días un *possidens* de no-

gulema que desertou para casar cunha moza galega e arraizarse aquí. Tal militar sería orixinalmente *Westphalen* ou *Westfalia*, apelido que levaba tamén *Jenny*, a muller de *Karl Marx*. Se dúbida é unha lenda romántica do tipo, moi común, das que contan dun antepasado que veu de lonxe e que entre nós deixou longa descendencia. Desde logo, a min paréceme unha linda estoria que deforma a realidade. O latín –procedente do grego eclesiástico– *episcopus* diu en galego o semicultismo *bispo*, con aférese do *e-* e logo *o-* que non é cousa clara que se produciuse por confusión co artigo xa que se dá tamén noutras áreas románicas con artigo determinado masculino diferente ao noso. O derivado *episcopal* “relativo ao bispo” produciu *bispal* palabra galega ben usada no Medioevo. Así pois, unhas terras pertencentes a un bispo recibirían o nome de *episcopalía* e, de aí, procedería o semicultismo *Vispalia* que debería ser escrito *Bispalia* e que diu lugar ao apelido que comentamos.